



МЕДИЦИНСКИ УНИВЕРСИТЕТ – ПЛОВДИВ

ФАКУЛТЕТ ПО ОБЩЕСТВЕНО ЗДРАВЕ

УТВЪРЖДАВАМ:

Декан:

(Проф. д-р Мария Семерджиева, дм)

Ректор:

(Чл.-кор. проф. д-р Стефан Костянев, дмн)

УЧЕБНА ПРОГРАМА

ПО

ЧУЖД ЕЗИК

**За придобиване на образователно-квалификационна
степен „Бакалавър”**

професионална квалификация:

„АКУШЕРКА”

**от професионално направление „Здравни грижи”,
редовна форма**

Учебната програма
е приета на Факултетен съвет с Протокол № ... / 2018 г.
и одобрена от Академичния съвет с Протокол № .../ ... 2018 г.

Влиза в сила от учебната 2018/2019год.

Пловдив, 2018



МЕДИЦИНСКИ УНИВЕРСИТЕТ – ПЛОВДИВ
ФАКУЛТЕТ ПО ОБЩЕСТВЕНО ЗДРАВЕ

Наименование на дисциплината

Факултет/филиал

Департамент по езиково и специализирано обучение

Катедра

Секция по чужди езици

Професионално направление (на курса)

Езиково обучение

Специалност

Акушерка

ОПИСАНИЕ

1. Наименование на курса Чужд език (английски, немски, френски) първо и второ ниво за специалност *Акушерка*

2. Код на курса

3. Тип на курса свободноизбираем

4. Равнище на курса (ОКС) ОКС „Бакалавър”

5. Година на обучение първа

6. Семестър/триместър Чужд език първо ниво -първи семестър
Чужд език второ ниво- втори семестър

7. Брой ECTS кредити Чужд език първо ниво- 2кр.
Чужд език второ ниво- 2кр.

8. Име на лектора

Ст. пр. Жана Делипавлова-Младенова (английски език)

Ст. пр. Ирина Митърчева (английски език)

Ст. пр. Златина Желева (английски език)

Пр. Благой Айвазов (английски език)

Ст. пр. Елена Кискинова (немски език)

Ст. пр. Анета Тошева (френски език)

9. Учебни резултати за курса – усвоени знания, умения, компетенции (цели)

Успешно завършилите обучението по тази учебна дисциплина:

1. Ще знаят:

- Основна медицинска терминология на чужд език (английски, немски, френски), свързана със специалността *акушерка*.
- Граматически минимум, необходим за коректен изказ на чужд език (английски, немски, френски) за комуникативни цели.
- Характерни изреченски структури и фразеологични единици от медицинския регистър на речта.
- Речеви актове, използвани в типични и стандартизирани речеви ситуации, свързани с бъдещата професионална практика.

2. Ще могат:

- Да провеждат разговор на чужд език (английски, немски, френски) език с пациентка и нейни близки в АГ-консултативен кабинет.
- Да общуват с пациентка на чужд език (английски, немски, френски) език по време на манипулации в предродилна зала и в родилна зала, или в хода на други дейности, свързани с акушерската практика.
- Да общуват с членовете на медицинския екип.
- Да представят на чужд език (английски, немски, френски) език себе си и професионалните си умения и квалификации в устна и писмена форма.

3. Ще придобият следните компетентности:

- Умение за разбиране и говорене на чужд език (английски, немски, френски) език и адекватно речево поведение в професионална среда.
- Способност да прилагат специфични речеви стратегии, съобразени с конкретни комуникативни ситуации в професионална среда.
- Способност за коректно и уместно използване на специализирана лексика, обслужваща комуникативните практики.
- Умение за ползване на електронни речници, разговорници и специализирани източници на информация на чужд език (английски, немски, френски) от сферата на акушерската практика.

10. Начин на преподаване упражнения, самостоятелна работа

11. Предварителни изисквания (знания и умения от предходно обучение) и изисквания за други (едновременни) курсове

Начална компетентност по чуждия език (английски, немски, френски) A1

12. Препоръчани избираеми програмни компоненти

Всички компоненти на курса са задължителни.

13. Съдържание на курса

Придобиване на знания и умения насочени към комуникация на чужд език (английски, немски, френски) в професионална и академична среда

13.Б. Тематично съдържание на учебната дисциплина

Б) Упражнения (семинари)

Виж Приложение 1

13.В. Техническо осигуряване на обучението

Аудиторните занятия се провеждат в модерни аудитории или зали, оборудвани с мултимедийна техника и с осигурен Интернет.

За самостоятелна работа студентите могат да ползват библиотека, компютърна зала със свободен достъп. Студентите имат възможност да получат консултации като се срещат лично с преподавателите в определените за консултации часове.

14. Библиография (основни заглавия)

Виж Приложение 2

15. Планирани учебни дейности и методи на преподаване

Курсът предвижда присъствени семинарни занятия и контрол на извънаудиторната работа по чужд език (английски, немски, френски) (самоподготовка, задачи и проекти за самостоятелна работа).

Методи на преподаване - изложение; инициране и поддържане на диалогов режим на работа, включващ и дискусии по теми от курса; работа в „малки групи“; ролеви игри; самостоятелна работа.

16. Методи и критерии на оценяване

Курсът завършва с изпит.

Крайната оценка се формира, от годишен финален писмен изпит 50%, устен изпит 30% и текущ контрол 20%

17. Език на преподаване: чужд език (английски, немски, френски)

18. Стажове/практика не са предвидени

19. Изготвил описанието: Ст. пр. Златина Желева

ECTS макет на учебен курс е разгледан и утвърден на катедрен/секционен съвет на катедра/секция..... Протокол №от дата.....

АКАДЕМИЧЕН СТАНДАРТ
ЗА УЧЕБНА
ДИСЦИПЛИНА ЧУЖД
ЕЗИК
(ХАРАКТЕРИСТИКА НА ДИСЦИПЛИНАТА)

1. Цел на обучението по дисциплината

Дисциплината **чужд език (английски, немски, френски)** дава възможност на студентите да надградят своите входни чуждоезикови познания с допълнителни компетенции по чужд език в тяхната научна специалност на магистърската им програма. От съдържателна гледна точка учебната дисциплина включва въведение в специализираната терминология за съответната специалност, аналитично четене и коректен превод на специализирани текстове на съответния език, усвояване на специфични за научния стил логико-семантични структури, придобиване на умения за речево поведение в стандартизирана речева ситуация с цел постигане на удовлетворителна степен на владене на чуждия език като средство за професионална комуникация и като инструмент за ползване на специализирана литература на съответния език. Тематично, учебното съдържание е разпределено както следва:

1. Общуване в академична среда.

2. Терминология.

3. Професионална комуникация. Симулиране на речеви ситуации.

Обучението по съвременни европейски езици (английски, немски, френски) цели надграждане на входящото езиково ниво на студентите със знания и умения, свързани с тяхната специалност, и формиране на чуждоезикови компетенции за:

1. устно общуване в академична и професионална среда;
2. адекватно речево поведение в стандартизирана речева ситуация;
3. слушане с разбиране на обща и научна реч на чуждия език;
4. аналитично четене на оригинален специализиран текст на чужд език;
5. писмено общуване за професионални и академични цели

2. Учебно съдържание на дисциплината

Виж Приложение №1- Програма за упражнения

3. Предпоставки

Необходимо е да са преминали обучение по дисциплината чужд език (английски, френски, немски) А1

4. Академични ресурси

Дисциплината се води от преподаватели с магистърска степен по съответния език, доктори по специалността.

5. Материални ресурси

Оборудвани кабинети с аудио-визуална техника, учебни ресурси, интерактивни упражнения, мултимедийни презентации, автентична документация за учебни цели, интернет приложения, дискуссионни задачи, езикова лаборатория.

8. Семинарни упражнения:

Семинарните упражнения са организирани в стандартни смесени групи според езика, който се изучава. Усвояват се нови знания от сферата на специализираната терминология и професионалната комуникация. Поставят се индивидуални и групови задачи.

9. Информационни ресурси. Основна литература. Сайтове

Виж Приложение № 2 – Източници за подготовка и самоподготовка

10. Контролни работи

Текущият контрол се провежда чрез тестове или контролни задания. Студентите следва да направят по един тест за всеки от двата семестъра от курса на обучение по чужд език. Резултатите от тези два теста и индивидуални писмени и устни задачи представляват текущия контрол, който е 40% от крайната оценка за семестъра.

11. Самостоятелна работа и ангажираност на студента

Поставят се индивидуални задачи, препоръчват се сайтове и учебни ресурси за самостоятелна подготовка.

12. Сътрудничество между студентите и преподавателския екип

- Ангажираност на преподавателя към студента и неговата предварителна подготовка, текущи трудности по усвояване на материала и възможности с индивидуална програма на учене да постигне повече.
- Използване на приемните часове за консултации.
- Включване на студентите в екипи по научни задачи, изследвания, проекти и др.

13. Изпити

Изпитът по специалността включва оценяване на усвоената по време на курса терминология, граматика и лексика, както и уменията тя да се прилага професионална среда и комуникация. Той се състои от писмена и устна част.

14. Стандарти за оценяване:

- **Отличен (6)** – за добро познаване на информационните източници, задълбочено овладени ключови и допълнителни знания и умения, осмислено и правилно разбиране на материята, умения за решаване на сложни задачи, собствено мислене и аргументиране на решенията.
- **Мн. добър (5)** – за много добре овладени ключови и допълнителни знания, осмислено и правилно разбиране на материята, умения за прилагане на наученото при сложни казуси задачи.
- **Добър (4)** – за овладени ключови и допълнителни знания за решаване на казуси и задачи, но без да може да ги развие до самостоятелно мислене;
- **Среден (3)** – за усвоени ключови знания и решения на прости задачи.
- **Слаб (2)** – не отговаря на нито едно от изискванията по-горе.

15. Формиране на крайната оценка

Крайната оценка се формира като сбор от писмената и устната част на изпита.

$$Q_{\text{крайна оценка}} = K1 Q_{\text{оценка от писмен изпит}} + K2 Q_{\text{оценка от устен изпит}}$$

Ако една от компонентите на крайната оценка е слаб 2, то крайната оценка е задължително слаб 2.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 Програма за упражнения

Английски език

1. Introduction to the CEFR. Entry level test. (2 часа)
2. Hospital departments and wards, specialists in the medical profession. The profession and duties of a midwife, responsibilities and hierarchy (10 часа)
3. Admission to hospital, taking a medical history. (4 часа)
4. Describing pain, types of pain. Assessing pain and areas of referred pain. (4 часа)
5. Talking about one's chief complaint, a gynecological examination. (4 часа)
6. The human body. Basic anatomical terms. Terms used to describe diseases and various medical conditions. (6 часа)
7. Body systems and organs. The male and female reproductive systems. (4 часа)
8. Pregnancy, labour and delivery. Neonatal care. (6 часа)
9. Symptoms and signs, taking vital signs, taking a blood test. (6 часа)
10. Medication, medical supplies and tools. (6 часа)
11. Communication in the professional environment- talking to a pregnant woman, exchanging information on medications and procedures. (6 часа)
12. Test and assessment of communication skills. (4 часа)

Френски език

1. Test de positionnement. Rappel et remise à niveau grammatical. Les ressources de documentation en français. (4 часа)
2. Parcours personnel et parcours universitaire. Les études de maïeutique. (6 часа).
3. Rédiger son CV professionnel. Savoir se présenter dans des contextes universitaires et professionnels (4 часа)
4. L'hôpital, les services hospitaliers, les personnels médicaux et paramédicaux. Le Service Maternité (4 часа).
5. Vocabulaire relatif au corps humain et à l'appareil génital de la femme. Aperçu étymologique. Termes composés d'origine gréco-latine. (6 часа)
6. Réaliser des soins prescrits (4 часа).
7. Communiquer avec la patiente en cabinet de consultation. (4 часа)
8. Communiquer avec la patiente hospitalisée avant l'accouchement. Expliquer le déroulement d'un soin. Demander la coopération de la patiente pour réaliser le soin. (8 часа).

9. Communiquer avec la patiente pendant l'accouchement. Solliciter la participation de la patiente à l'acte d'accouchement. Savoir donner des consignes, encourager, consoler, gérer la douleur avant la délivrance. (8 часа)
10. Communication inter- et extraprofessionnelle. Communication avec le personnel médical et les responsables de l'établissement de soins. Entretiens avec les proches de la patiente. (4 часа)
11. Situations-types en milieu professionnel. (8 часа)

HEMCKИ EЗИK

N	Themen	Grammatik	Seminar/Unterrichtseinheiten
1	Einstufungstest	Wiederholung	<i>Ynp. 1 (2 ч.)</i>
2	Sich vorstellen. Sich mit den Kollegen bekannt machen.	Komposita. Bildung und Gebrauch.	<i>Ynp. 2 (2 ч.)</i>
3	Sich um einen Job bewerben	Substantivdeklinatation	<i>Ynp. 3 (2 ч.)</i>
4	Lebenslauf schreiben	Konjugation der Verben. Präsens. Schwache und starke Verben.	<i>Ynp. 4 (2 ч.)</i>
5	Das Krankenhaus. Die Abteilungen.	Persönliche und unpersönliche Verben.	<i>Ynp. 5,6 (4 ч.)</i>
6	Auf der Station.	Modalverben.	<i>Ynp. 7 (2 ч.)</i>
7	Das Patientenzimmer	Adjektivdeklinatation. Komparation.	<i>Ynp. 8 (2 ч.)</i>
8	Aufgaben der Hebammen /Entbindungspfleger	Rektion der Verben Rektion der Adjektive	<i>Ynp. 9 (2 ч.)</i>
9	Präsentationen		<i>Ynp. 10 (2 ч.)</i>
10	Körperteile und Organe	Passiv. Bildung und Gebrauch.	<i>Ynp. 11,12,13, (6 ч.)</i>
11	Wiederholung		<i>Ynp. 14 (2 ч.)</i>
12	Test 1		<i>Ynp. 15 (2 ч.)</i>
13	Das Aufnahmegespräch	Satzverbindung	<i>Ynp. 16,17 (4 ч.)</i>
14	Schwangerschaftsvorsorge	Konkurrenzformen von Passiv	<i>Ynp. 18 (2 ч.)</i>
15	Normale Schwangerschaft	Verben mit trennbaren und nichttrennbaren Präfixen.	<i>Ynp. 19 (2 ч.)</i>
16	Pathologische Schwangerschaft	Satzgefüge.	<i>Ynp. 20 (2 ч.)</i>
17	Anästhesie in der Gynäkologie	Nebensätze – temporale, kausale	<i>Ynp. 21(2 ч.)</i>
18	Durchführung normaler und pathologischer Geburten	Nebensätze – konzessive, modale	<i>Ynp. 22(2 ч.)</i>
19	Nachbehandlung normaler und pathologischer Geburten	Nebensätze - konditionale, konsekutive	<i>Ynp. 23 (2 ч.)</i>
20	Pflege für die Säuglinge	Nebensätze - finale, relative	<i>Ynp. 24 (2 ч.)</i>

21	Wiederholung		Упр. 25, 26 (4 ч.)
18	Test 2		Упр. 27 (2 ч.)
19	Arbeit mit Fachtexten	Abkürzungen	Упр. 28 (2 ч.)
20	Übersetzung/ Zusammenfassung medizinischer Fachtexte		Упр. 29,30 (4 ч.)

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2 – Източници за подготовка и самоподготовка

Английски език

1. *Nursing*, by Tony Grice, Oxford University Press, 2008.
2. *Professional English in Use: Medicine*, by Eric Glendining, Ron Howard, Cambridge University Press, 2007.
3. *Medical Terminology: The Language of Health Care*, by M.C. Willis, Williams and Wilkins, Baltimore, 1996,
4. *Career Paths Nursing*, Virginia Evans, Kori Salcido, Express Publishing, Newbury, Berkshire, England, 2011
5. *English for Obstetrics*, V. Angelova, Y. Prachovska, S. Trendafilova, Steno Publishing House, Varna, 2011
6. *English for Nurses and Medical Professionals*, available at: <http://www.englishclub.com/english-for-work/medical.htm>
7. *Medical English for Nurses*, available at: <http://www.englishmed.com/nurses/>
8. Grammar Exercises available at: <https://learnenglish.britishcouncil.org/en/intermediate-grammar>
9. English Grammar Reference and Exercises available at: <http://www.ego4u.com/en/cram-up/grammar>

Френски език

1. Coiug, S. Le Gal (dir.) : Manuel de la langue française pour les sciences et les métiers de la santé, UMF Cluj-Napoca 2014.
2. S. Talavera-Goy et al. Le français des infirmiers. PUG 2016.
3. Fl. Mourlhon-Dallies, J. Tolas: Santé-médecine.com. Clé International 2004.
4. www.francaisfacile.com
5. http://www.ccdmd.qc.ca/fr/exercices_interactifs/
6. <http://www.la-conjugaison.fr/exercice>

Немски език

1. Kiskinova, E. Deutsch für Anfänger im medizinischen Bereich. Plovdiv 2010
2. Christian Peitz, Michael Gagelmann. Kommunikation in der Pflege. Filme für die Aus-, Fort- und Weiterbildung. URBAN / FISCHER
3. Ulrike Firnhaber-Sensen, Margarete Rodi. Deutsch im Krankenhaus. Lehr- und Arbeitsbuch. Langenscheidt/ Klett
4. K. Rockenbauch, O. Martin, U.Kraus, Ch. Schröder, E. Brähler, Y. Stöbel-Richter.
5. Kommunikation in der Medizin. Übungen zum Arzt-Patienten-Gespräch. Psychosozial-Verlag.
6. Olga Swerlowa. Grammatik und Konversation. Arbeitsblätter für den Deutschunterricht. Langenscheidt/ Klett.
7. Renz-Polster, H., Krautzig, S. Basislehrbuch Innere Medizin: kompakt-greifbar-verständlich. Urban & Fischer 2000
8. Birkenfeld, Roscheck. Medizin 1,2, Hueber Verlag, München 1981
9. Handbuch Gesundheit, Mosaik Verlag München 1999
10. Medizinische Zeitschriften